

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993****11 MAART 1993****Ontwerp van wet betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen****ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****Artikel 1**

Deze wet heeft tot doel de rechten te beschermen van de verzekeringnemers, van de verzekerden en van de derden die betrokken zijn bij de uitvoering van verzekeringsovereenkomsten. Daarom bepaalt de wet de voorwaarden waaraan moet voldaan zijn om als verzekeringstussenpersoon op te treden of om verzekeringsprodukten aan het publiek te koop aan te bieden onder welke vorm ook, evenals de regels betreffende de informatie aan het publiek, en organiseert zij de controle op de naleving ervan.

Art. 2

§ 1. Deze wet is van toepassing op alle verzekeringstussenpersonen.

Onder verzekeringstussenpersonen worden verstaan alle rechtspersonen of alle natuurlijke personen werkzaam als zelfstandige die onder welke vorm ook een van de hierna vermelde activiteiten uitoefenen, zelfs occasioneel :

R. A 16223*Zie :*

**Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
390 (B.Z. 1991-1992) :**

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N°s 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Tekst aangenomen door de verenigde commissies.
- N°s 8 en 9 : Amendementen.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
11 maart 1993.**

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993****11 MARS 1993****Projet de loi relatif à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances****PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS****Article 1^{er}**

La présente loi organise la protection des droits des preneurs d'assurance, des assurés et des tiers qui participent à l'exécution des contrats d'assurance. A cet effet, elle fixe les conditions à remplir pour agir en qualité d'intermédiaire d'assurances ou offrir en vente au public des produits d'assurance sous quelque forme que ce soit, ainsi que les règles régissant l'information du public, et organise le contrôle du respect de ces conditions et règles.

Art. 2

§ 1^{er}. La présente loi s'applique à tous les intermédiaires d'assurances.

Par intermédiaire d'assurances, il faut entendre toute personne morale ou toute personne physique ayant la qualité de travailleur indépendant exerçant une des activités énoncées ci-après, sous quelque forme que ce soit, même à titre occasionnel :

R. A 16223*Voir :*

**Documents de la Chambre des Représentants :
390 (S.E. 1991-1992) :**

- N° 1 : Proposition de loi.
- N°s 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Texte adopté par les commissions réunies.
- N°s 8 et 9 : Amendements.

**Annales de la Chambre des Représentants :
11 mars 1993.**

a) de beroepswerkzaamheden van de personen, die met het oog op de dekking van te verzekeren of te herverzekeren risico's verzekeringnemers en verzekeringsondernemingen of herverzekeringsondernemingen met elkaar in contact brengen, zonder in de keuze van deze laatste gebonden te zijn, het sluiten van de verzekeringsovereenkomsten voorbereiden en eventueel behulpzaam zijn bij het beheer en de uitvoering daarvan, met name in geval van schade;

b) de beroepswerkzaamheden van de personen die uit hoofde van één of meer overeenkomsten of volmachten belast zijn met het aanbieden, het voorstellen en het uitwerken of het sluiten van verzekeringsovereenkomsten, of met de medewerking bij het beheer en de uitvoering daarvan, met name in geval van schade, in naam en voor rekening van, of alleen voor rekening van één of meer verzekeringsondernemingen;

c) de werkzaamheden van andere dan in de punten a) en b) bedoelde personen die echter handelen voor rekening van de aldaar bedoelde personen en die met name de inleidende werkzaamheden uitvoeren, verzekeringsovereenkomsten aanbieden of premies innen zonder dat deze werkzaamheden het aangaan van verplichtingen jegens of door het publiek kunnen omvatten;

d) alle andere dan in de punten a), b) of c) omschreven beroepswerkzaamheden, waarbij bemiddeld wordt met het oog op het sluiten van een verzekeringsovereenkomst tussen een kandidaat-verzekeringnemer en een verzekeringsonderneming.

§ 2. De bepalingen van deze wet met betrekking tot de vereisten inzake beroepskennis, geschiktheid, professionele betrouwbaarheid en informatie aan het publiek, met inbegrip van de sancties, zijn van toepassing op de personen die in hun hoedanigheid van bestuurder, vennoot of werknemer van een verzekeringsonderneming, op welke wijze dan ook, in contact staan met het publiek met het oog op het aanbieden of verkopen van de producten van de onderneming waarvan zij bestuurder, vennoot of werknemer zijn.

Art. 3

Niemand mag in België een van de werkzaamheden omschreven in artikel 2, § 1, uitoefenen zonder ingeschreven te zijn in het register van de verzekeringstussenpersonen bijgehouden door de Controle-dienst voor de Verzekeringen. Dit register bestaat uit twee delen, waarvan één het register van de onafhankelijke tussenpersonen is en het andere het register van de niet onafhankelijke tussenpersonen.

Enkel de tussenpersoon die een van de in artikel 2, § 1, omschreven beroepswerkzaamheden uitoefent zonder de jure en de facto in de keuze van de verzekeringsonderneming gebonden te zijn, kan ingeschreven worden in het register van de onafhankelijke tussenpersonen.

a) l'activité professionnelle des personnes qui mettent en rapport des preneurs et des entreprises d'assurance ou de réassurance sans être tenues dans le choix de celles-ci, en vue de la couverture de risques à assurer ou à réassurer, préparent la conclusion des contrats d'assurance et aident éventuellement à leur gestion et à leur exécution, notamment en cas de sinistre;

b) l'activité professionnelle des personnes chargées en vertu d'un ou de plusieurs contrats ou de procurations de présenter, de proposer et de préparer ou de conclure des contrats d'assurance ou d'aider à leur gestion et à leur exécution, notamment en cas de sinistre, au nom et pour le compte, ou uniquement pour le compte, d'une ou de plusieurs entreprises d'assurance;

c) les activités des personnes autres que celles visées aux points a) et b) mais agissant pour le compte de celles-ci, qui notamment exécutent les travaux introductifs, présentent des contrats d'assurance ou encaissent des primes sans que ces opérations puissent comporter des engagements envers le public ou de sa part;

d) toute activité professionnelle autre que celles visées aux points a), b) ou c), comportant une intermédiation en vue de la conclusion d'un contrat d'assurance entre un candidat preneur d'assurance et une entreprise d'assurances.

§ 2. Les dispositions de la présente loi qui concernent les conditions requises en matière de connaissances professionnelles, d'aptitudes, d'honorabilité professionnelle et d'information du public, y compris les sanctions, s'appliquent aux personnes qui, en leur qualité d'administrateur, associé ou travailleur d'une entreprise d'assurances, sont, de quelque manière que ce soit, en rapport personnel avec le public, en vue d'offrir en vente ou de vendre des produits de l'entreprise dont ils sont administrateur, associé ou travailleur.

Art. 3

Nul ne peut exercer en Belgique une des activités définies à l'article 2, § 1^{er}, s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires d'assurances tenu par l'Office de contrôle des Assurances. Ce registre double comprend le registre des intermédiaires indépendants et le registre des intermédiaires non indépendants.

Seul l'intermédiaire exerçant une des activités visées à l'article 2, § 1^{er}, sans être lié de jure et de facto à une entreprise d'assurances, peut être inscrit au registre des intermédiaires indépendants.

Daartoe zendt hij jaarlijks aan de Controledienst voor de Verzekeringen een lijst van de aandeelhouders die rechtstreeks of onrechtstreeks zeggenschap uitoefenen over zijn onderneming en de opgave van de procentuele verdeling van de commissie per verzekeringsonderneming over het voorgaande jaar.

Onder meer op basis hiervan beslist de Controledienst voor de Verzekeringen of de tussenpersoon nog onafhankelijk is.

Art. 4

Als één van de in artikel 2, § 1, omschreven beroepswerkzaamheden uitgeoefend wordt door een natuurlijke persoon die werknemers in dienst heeft of door een rechtspersoon, zullen de vereisten van beroepskennis, geschiktheid en professionele betrouwbaarheid moeten worden vervuld door allen die in hun hoedanigheid van bestuurder, vennoot of werknemer, op welke wijze dan ook, in contact staan met het publiek met het oog op het aanbieden of verkopen van verzekeringen.

De betrokken verzekeringstussenpersonen geven over het bepaalde in het vorige lid periodisch reken-schap aan de Controledienst voor de Verzekeringen door mededeling van een nominatieve lijst van de betreffende personen met toevoeging van de nodige stavingsstukken en van alle latere wijzigingen in die lijst.

De betreffende personen worden door de Controledienst voor de Verzekeringen ingeschreven in het register met vermelding van het registratienummer van de tussenpersoon.

Art. 5

De Controledienst voor de Verzekeringen opgericht door artikel 29 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt belast met de controle op de naleving van deze wet. Daartoe richt hij een afzonderlijke dienst in.

Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen praktijken vaststelt die strijdig zijn met andere wetgevingen dan deze wet brengt hij de overheden die bevoegd zijn voor deze materies daarvan op de hoogte. Evenzo brengen die overheden de Controledienst voor de Verzekeringen op de hoogte van de door hen vastgestelde inbreuken op wetten en reglementen door personen onderworpen aan deze wet. Deze inlichtingen blijven onderworpen aan de regels van het beroepsgeheim waaraan die overheden zijn onderworpen.

De Controledienst voor de Verzekeringen zal ambtshalve of na klacht de tussenpersonen kunnen waarschuwen en eventueel schorsen of schrappen uit

A cet effet, il adresse chaque année à l'Office de contrôle des Assurances une liste des actionnaires qui, de manière directe ou indirecte, exercent un contrôle sur son entreprise ainsi qu'un relevé de la répartition exprimée en pour cent de la commission versée l'année précédente par chaque entreprise d'assurances avec laquelle il traite.

L'Office de contrôle des Assurances décide notamment, sur la base de cette liste et de ce relevé, si l'intermédiaire est encore indépendant.

Art. 4

Lorsque l'une des activités professionnelles définies à l'article 2, § 1^{er}, est exercée par une personne physique occupant des travailleurs ou par une personne morale, les conditions relatives aux connaissances professionnelles, aptitudes ainsi qu'à l'honorabilité professionnelle requises devront être remplies par tous ceux qui, en leur qualité d'administrateur, d'associé ou de travailleur, sont, de quelque manière que ce soit, en rapport personnel avec le public en vue d'offrir en vente ou de vendre des assurances.

Les intermédiaires d'assurances intéressés rendent périodiquement compte à l'Office de contrôle des Assurances de l'exécution des dispositions de l'alinéa précédent en lui communiquant une liste nominative des personnes concernées à laquelle seront joints les pièces justificatives ainsi que le relevé de toutes les modifications apportées ultérieurement à cette liste.

L'Office de contrôle des Assurances inscrit ces personnes au registre en mentionnant le numéro d'immatriculation de l'intermédiaire qui les emploie.

Art. 5

L'Office de Contrôle des Assurances institué par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est chargé de contrôler le respect de la présente loi. Il organise à cet effet un service séparé.

Lorsque l'Office de contrôle des Assurances relève des pratiques contraires à des législations autres que la présente loi, il en informe les autorités qui ont ces matières dans leurs attributions. De même, celles-ci informent l'Office de contrôle des Assurances lorsque leurs services ont constaté des infractions aux lois ou arrêtés commises par des personnes soumises à la présente loi. Ces informations restent soumises au secret professionnel auquel ces autorités sont tenues.

L'Office de contrôle des Assurances pourra, d'office ou sur plainte, mettre en garde et éventuellement suspendre ou faire radier du registre les intermédiaires

het register indien hij oordeelt dat die inbreuken aantonen dat ze niet meer geschikt zijn overeenkomstig artikel 7.

De schrapping houdt het verbod in om de gereglementeerde activiteit in België uit te oefenen en de titel te voeren. Tegen een beslissing tot schorsing of schrapping is beroep mogelijk bij de Raad van State volgens de procedure vastgelegd op grond van artikel 7 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Art. 6

Niemand mag in België de titel « verzekeringsmakelaar » dragen indien hij niet is ingeschreven in het register van de onafhankelijke tussenpersonen.

De onderdanen van een lidstaat van de EG die voldoen aan de voorwaarden zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 10 december 1979 houdende maatregelen ter voldoening aan de richtlijn 77/92 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 december 1976 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en verzekeringsmakelaar worden op hun eenvoudig verzoek ingeschreven in dit register op voorwaarde dat ze ook voldoen aan het bepaalde in artikel 7, 2° tot 6°.

Art. 7

Om in het register van de verzekeringstussenpersonen te kunnen worden ingeschreven en die inschrijving te kunnen behouden, moet de betrokken verzekeringstussenpersoon :

1° De vereiste beroepskennis bezitten.

2° Een voldoende financiële draagkracht waarborgen.

De Koning bepaalt op voorstel van de Controle-dienst voor de Verzekeringen de vorm en de inhoud van deze vereiste.

3° Een voldoende geschiktheid en professionele betrouwbaarheid garanderen. De betrokkene mag zich niet bevinden in één van de gevallen opgesomd in artikel 60 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. De artikelen 3, 3bis en 3ter van het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken zijn enkel van toepassing voor diegene die de activiteiten vermeld in artikel 2 als zelfstandige wenst uit te oefenen.

4° De risico's voor beroepsaansprakelijkheid verzekerd hebben. De Koning bepaalt op voorstel van de

res s'il estime que ces infractions démontrent qu'ils ne possèdent plus l'aptitude requise en vertu de l'article 7.

La radiation entraîne l'interdiction d'exercer l'activité réglementée en Belgique et de porter le titre. La décision de suspension ou de radiation peut faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat, conformément à la procédure fixée en vertu de l'article 7 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Art. 6

Nul ne peut porter le titre de « courtier d'assurances » en Belgique s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires indépendants.

Les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté européenne satisfaisant aux conditions prévues par l'arrêté royal du 10 décembre 1979 portant des mesures de mise en oeuvre de la directive 77/92 du Conseil des Communautés européennes du 13 décembre 1976 relative à la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités d'agent et de courtier d'assurances sont inscrits, sur simple demande, audit registre, à condition qu'ils satisfassent également aux conditions prévues à l'article 7, 2° à 6°.

Art. 7

Pour pouvoir être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances et pouvoir conserver cette inscription, l'intermédiaire d'assurances intéressé doit :

1° Posséder les connaissances professionnelles requises.

2° Avoir une capacité financière suffisante.

Le Roi détermine la forme et le contenu de cette exigence sur proposition de l'Office de contrôle des Assurances.

3° Présenter une aptitude et une honorabilité professionnelle suffisantes. L'intéressé ne peut se trouver dans l'un des cas prévus à l'article 60 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Les articles 3, 3bis et 3ter de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, ne s'appliquent qu'aux personnes qui souhaitent exercer les activités visées à l'article 2 en qualité de travailleur indépendant.

4° Avoir assuré les risques liés à la responsabilité professionnelle. Le Roi fixe, sur proposition de l'Offi-

Controledienst voor de Verzekeringen de voorwaarden van de verzekeringsovereenkomst.

Van deze vereiste van verzekering van de beroepsaansprakelijkheid zijn evenwel vrijgesteld de tussenpersonen voor zover de verzekeringsondernemingen waarvoor of in naam waarvan zij mogen optreden die aansprakelijkheid op zich nemen.

5° Garant staan voor de conformiteit van de door hem aangeboden producten met de Belgische wetgeving indien het gaat om verzekeringsovereenkomsten met niet in België gecontroleerde verzekeringsondernemingen.

6° Een jaarlijks inschrijvingsrecht betalen.

Op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen bepaalt de minister die bevoegd is voor Economische Zaken per categorie en per persoon bedoeld in artikel 4, tweede lid, of artikel 9, het bedrag van dat inschrijvingsrecht.

Art. 8

Elke aanvraag om registratie wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde vormen en voorwaarden gericht aan de Controledienst voor de Verzekeringen. In deze aanvraag moet de kandidaat vermelden in welke categorie en voor welke groep van takken zoals vermeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, hij wenst ingeschreven te worden.

De aanvrager moet zijn aanvraag staven met de nodige documenten die aantonen dat hij aan alle voorwaarden voldoet.

Binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag en van de vereiste documenten beslist de Controledienst voor de Verzekeringen de kandidaat al dan niet in te schrijven in het register onder de door hem gevraagde categorie. De Controledienst betekent zijn beslissing aan de aanvrager bij een ter post aangetekend schrijven. In geval van weigering moet de Controledienst deze weigering motiveren. Elke wijziging aan de in het tweede lid vermelde documenten moet onverwijld aan de Controledienst worden medegedeeld, onverminderd het recht van de Controledienst om bij de betrokkene informatie in te winnen of bewijskrachtige documenten op te vragen.

Wanneer een geregistreerd persoon niet meer voldoet aan een van de voorwaarden van artikel 7, of indien hij in gebreke blijft de voorschriften van artikel 11 na te leven, zal hij door de Controledienst worden aangemaand om zijn toestand te regulariseren. Indien hij daaraan geen gevolg geeft binnen de door de Controledienst gestelde termijn, zal zijn inschrijving in het register worden geschrapt.

Indien hij niet meer voldoet aan de voorwaarden van artikel 3, tweede lid, zal hij in het register worden overgebracht naar de categorie van niet-onafhankelijke tussenpersonen.

ce de contrôle des Assurances, les conditions du contrat d'assurance.

Sont toutefois dispensés de cette obligation d'assurer leur responsabilité professionnelle, les intermédiaires agissant pour le compte ou au nom d'entreprises d'assurances qui assument cette responsabilité.

5° Se porter garant de la conformité avec la législation belge des produits qu'il offre, s'il s'agit de contrats d'assurance conclus avec des entreprises d'assurances ne faisant pas l'objet d'un contrôle en Belgique.

6° Payer un droit d'inscription annuel.

Le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions détermine, sur proposition de l'Office de contrôle des Assurances, le montant de ce droit d'inscription, par catégorie et par personne visée à l'article 4, deuxième alinéa, ou à l'article 9.

Art. 8

Toute demande d'immatriculation est envoyée à l'Office de contrôle des Assurances dans les formes et dans les conditions fixées par le Roi. Le candidat doit indiquer dans sa demande dans quelle catégorie et pour quel groupe de branches visé à l'annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, il souhaite être inscrit.

Le demandeur doit fournir, à l'appui de sa demande, les documents nécessaires prouvant qu'il satisfait à toutes les conditions.

L'Office de contrôle des Assurances décide, dans les soixante jours de la réception de la demande et des documents requis, d'inscrire ou non le candidat au registre dans la catégorie qu'il a demandée. L'Office de contrôle notifie sa décision au demandeur par lettre recommandée à la poste. En cas de refus, l'Office de contrôle doit motiver ce refus. Toute modification aux documents visés à l'alinéa 2 doit être communiquée immédiatement à l'Office de contrôle, sans préjudice du droit de l'Office de contrôle de recueillir des informations auprès de l'intéressé ou de lui réclamer des documents probants.

La personne immatriculée qui ne satisfait plus à une des conditions prévues à l'article 7 ou qui ne respecte pas les dispositions de l'article 11 sera mise en demeure de régulariser sa situation par l'Office de contrôle. Si elle ne satisfait pas à cette mise en demeure dans le délai fixé par l'Office de contrôle, son inscription au registre sera radiée.

Si elle ne remplit plus les conditions de l'article 3, alinéa 2, elle sera transférée, au registre, dans la catégorie des intermédiaires non indépendants.

Tegen een beslissing tot inschrijving in het register van de onafhankelijke of de niet-onafhankelijke tussenpersonen of tot weigering of schrapping of tot wijziging van de inschrijving is beroep mogelijk bij de Raad van State volgens de procedure ingesteld door artikel 7 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De lijst van de geregistreerde onafhankelijke en niet-onafhankelijke tussenpersonen wordt tweejaarlijks bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9

De bestuurders, de vennoten en de werknemers van verzekeringsondernemingen die verzekeringsprodukten van hun onderneming aanbieden of verkopen aan verzekeringnemers of kandidaat-verzekeringnemers, moeten aan dezelfde vereisten van beroepskennis, van geschiktheid en professionele betrouwbaarheid voldoen als voorgeschreven voor de tussenpersonen in artikel 7, 1°, 3° en 6°.

De betrokken verzekeringsondernemingen zullen over het bepaalde in het vorige lid periodisch rekening geven aan de Controledienst voor de Verzekeringen door mededeling van een nominatieve lijst van de betreffende personen met opgave van de nodige stavingsstukken en van alle latere wijzigingen in die lijst.

Die personen worden door de Controledienst voor de Verzekeringen ingeschreven met vermelding van het codenummer waaronder de verzekeringsonderneming is geregistreerd in toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Artikel 8 is van overeenkomstige toepassing.

Art. 10

De Commissie voor Verzekeringen ingesteld door artikel 41 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen is bevoegd om advies te verlenen in verband met de besluiten te nemen in uitvoering van deze wet.

Art. 11

De verzekeringstussenpersoon vermeldt op het briefpapier en de andere documenten die van hem uitgaan, evenals op zijn reclame, zijn inschrijvingsnummer in het register van de tussenpersonen.

Op vraag van de cliënt deelt hij deze de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden mee.

De niet-onafhankelijke tussenpersonen vermelden op alle briefwisseling en op al hun drukwerk de naam van elke verzekeringsonderneming of tussenpersoon met wie zij een agentuurcontract hebben aangegaan. De personen bedoeld in artikel 2, § 2,

La décision d'inscription ou de refus d'inscription au registre des intermédiaires indépendants ou non indépendants, de radiation ou de modification de l'inscription peut faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat, conformément à la procédure fixée par l'article 7 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

La liste des intermédiaires indépendants et non indépendants qui sont immatriculés est publiée tous les deux ans au *Moniteur belge*.

Art. 9

Les administrateurs, les associés et les travailleurs des entreprises d'assurances qui offrent ou vendent des produits d'assurances de leur entreprise à des preneurs d'assurance ou des candidats preneurs d'assurance doivent satisfaire aux mêmes conditions en matière de connaissances professionnelles, d'aptitude et d'honorabilité professionnelle que celles prévues pour les intermédiaires à l'article 7, 1°, 3° et 6°.

Les entreprises d'assurances concernées rendent périodiquement compte à l'Office de contrôle des Assurances de l'exécution de la disposition de l'alinéa précédent en lui communiquant une liste nominative des personnes visées, à laquelle seront joints les pièces justificatives ainsi que le relevé de toutes les modifications apportées ultérieurement à cette liste.

L'Office de contrôle des Assurances inscrit ces personnes au registre en mentionnant le numéro de code sous lequel est immatriculée l'entreprise d'assurances en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. L'article 8 s'applique par analogie.

Art. 10

La Commission des Assurances instituée par l'article 41 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est compétente pour émettre des avis concernant les arrêtés à prendre en exécution de la présente loi.

Art. 11

L'intermédiaire d'assurances mentionne son numéro d'inscription au registre des intermédiaires sur son papier à lettre, sur tous les autres documents qui émanent de lui ainsi que dans la publicité qu'il fait.

Il informe le client qui en fait la demande de la nature et de l'étendue de ses compétences.

Les intermédiaires non-indépendants mentionnent dans toute correspondance et sur tous les imprimés le nom de chaque entreprise d'assurances ou de chaque intermédiaire avec laquelle ou le quel ils ont conclu un contrat d'agence. Les personnes visées à

vermelden bij elk contact met het publiek de verzekeringsonderneming voor wie ze werken.

Art. 12

Strafbepalingen

§ 1. Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboeten van 200 tot 2 000 frank of met één van die straffen alleen gestraft :

1° hij die, zonder in het register van de verzekeringsstussenpersonen te zijn ingeschreven of zonder daartoe opdracht te hebben gekregen van een in het register ingeschreven tussenpersoon, de werkzaamheid van tussenpersoon beoefent;

2° hij die, voor de aanduiding van zijn beroep, de benaming verzekeringsmakelaar gebruikt, zonder ingeschreven te zijn in het register als onafhankelijk tussenpersoon;

3° hij die aan een werknemer opdracht geeft verzekeringen aan te bieden zonder dat die werknemer aan de in deze wet gestelde voorwaarden voldoet;

4° hij die die verzekeringen aanneemt aangebracht door een niet-geregistreerd tussenpersoon;

5° hij die aan een niet-geregistreerd tussenpersoon een agentuurcontract aanbiedt.

De rechter kan bovendien de definitieve of tijdelijke sluiting bevelen van een deel van de lokalen of alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig maakt aan één of meer van de hierboven bedoelde inbreuken.

§ 2. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de inbreuken voorzien bij deze wet.

§ 3. Elke persoon die weigert aan de Controledienst voor de Verzekeringen de door deze dienst gevraagde inlichtingen en bescheiden te verstrekken die hij nodig heeft voor de toepassing van deze wet of zich tegen de onderzoeksmaatregelen verzet, of een valse verklaring aflegt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 1 000 frank of met één van die straffen alleen en wordt uit het register geschrapt.

Art. 13

Administratieve sancties

§ 1. Onverminderd artikel 12, kan de Controledienst voor de Verzekeringen wanneer hij aan een verzekeringsstussenpersoon een termijn heeft opgelegd om aan de wet en de besluiten en verordeningen ter uitvoering ervan te voldoen en, wanneer de tussenpersoon in gebreke blijft, deze een administratieve

l'article 2, § 2, mentionnent le nom de l'entreprise d'assurances pour laquelle elles travaillent dans tous leurs contacts avec le public.

Art. 12

Dispositions pénales

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui exerce l'activité d'intermédiaire sans être inscrit au registre des intermédiaires d'assurances ou sans agir pour le compte d'un intermédiaire inscrit au registre;

2° celui qui, pour désigner sa profession, porte le titre de courtier d'assurances, sans être inscrit au registre en qualité d'intermédiaire indépendant;

3° celui qui charge un travailleur d'offrir des assurances, lorsque celui-ci ne remplit pas les conditions fixées par la présente loi;

4° celui qui accepte des contrats d'assurance présentés par un intermédiaire non immatriculé;

5° celui qui offre un contrat d'agence à un intermédiaire non immatriculé.

Le juge peut en outre ordonner la fermeture définitive ou provisoire d'une partie ou de l'ensemble des locaux utilisés par celui qui se rend coupable d'une ou de plusieurs des infractions visées ci-dessus.

§ 2. Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 3. Toute personne qui refuse de fournir les renseignements et documents que l'Office de contrôle des Assurances a demandés afin de pouvoir contrôler l'application de la présente loi, qui s'oppose aux mesures d'investigation ou qui fait une fausse déclaration sera punie d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement et sera radiée du registre.

Art. 13

Sanctions administratives

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 12, lorsque l'Office de contrôle des Assurances fixe un délai à un intermédiaire d'assurance afin qu'il se mette en règle avec la loi et les arrêtés et règlements d'exécution de celle-ci et que cet intermédiaire demeure en défaut de le faire, l'Office de contrôle des Assurances peut

ve geldboete opleggen waarvan het bedrag niet minder dan 1 000 frank en niet meer dan 1 % van de tijdens het laatste boekjaar geïnde commissielonen en met een maximum van 1 miljoen frank mag bedragen, volgens een barema bepaald in een verordening van de Controledienst voor de Verzekeringen. In geval van herhaling binnen een termijn van vijf jaar wordt het maximum gebracht op 3 %, zonder dat het bedrag 3 miljoen frank mag overschrijden.

De geldboete mag worden berekend in een dagbedrag.

De geldboete wordt ten voordele van de Staat geïnd. Onverminderd het recht van dagvaarding voor de bevoegde rechter, kan de invordering van de geldboete plaatsvinden bij dwangbevel door de zorg van het Bestuur der Registratie en Domeinen en volgens de procedure geregeld door het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

§ 2. Geen administratieve geldboete mag worden opgelegd dan nadat de verzekeringstussenpersoon in zijn verweer is gehoord, of althans behoorlijk opgeroepen.

Art. 14

§ 1. Onder de vereiste beroepskennis bedoeld in artikel 7, 1°, wordt verstaan :

1° Een voldoende kennis van volgende materies :

A. Technische kennis :

- a) de wetgeving op de verzekeringsovereenkomst;
- b) de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen wat het sluiten van de verzekeringsovereenkomsten betreft met inbegrip van de belangrijke bepalingen van de EG-reglementering;
- c) de wetgeving op de bescherming van de verbruiker en de wetgeving op de handelspraktijken;

d) de reglementering, techniek en fiscale aspecten van de onderscheiden verzekeringstakken;

B. Bedrijfsbeheer :

- a) grondbegrippen van boekhouding;
- b) grondbegrippen van fiscaal en sociaal recht in verband met het beroep.

2° Een praktische ervaring in verzekeringen, waarvan de duur wordt bepaald overeenkomstig § 3.

De Controledienst voor de Verzekeringen bepaalt structuur en inhoud van die praktische ervaring, evenals de handelingen die onder begeleiding van een ingeschreven persoon kunnen worden gesteld tijdens de periode waarin praktische ervaring wordt opgedaan.

§ 2. De personen bedoeld in artikel 2, § 1, c, in artikel 2, § 2, en in artikel 4, derde lid zijn vrijgesteld van de kennis bepaald in § 1, B.

De personen die hun werkzaamheden beperken tot één of meerdere groepen van takken vermeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 22 februari

infliger à celui-ci une amende administrative dont le montant ne peut être inférieur à 1 000 francs, ni excéder 1 % des commissions encaissées au cours du dernier exercice, le maximum étant de 1 million de francs, suivant un barème fixé par un règlement de l'Office de contrôle des Assurances. En cas de récidive dans un délai de cinq ans, ce maximum est porté à 3 %, sans que le montant puisse excéder 3 millions de francs.

L'amende peut être calculée à raison d'un montant journalier.

L'amende est recouvrée au bénéfice de l'Etat. Sans préjudice du droit de citer devant le juge compétent, le recouvrement de l'amende peut avoir lieu par voie de contrainte à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines et selon la procédure organisée par le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

§ 2. Il ne peut être infligé d'amende administrative qu'après que l'intermédiaire d'assurance a été entendu en sa défense, à tout le moins dûment convoqué.

Art. 14

§ 1^{er}. Par les connaissances professionnelles requises visées à l'article 7, 1°, il y a lieu d'entendre :

1° une connaissance suffisante des matières suivantes :

A. Connaissances techniques :

- a) la législation sur le contrat d'assurance;
- b) la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances en ce qui concerne la conclusion des contrats d'assurance, y compris les dispositions importantes de la réglementation européenne;
- c) la législation relative à la protection du consommateur et la législation sur les pratiques du commerce;
- d) la réglementation, la technique et les aspects fiscaux des différentes branches des assurances;

B. Connaissances de gestion d'entreprises :

- a) principes fondamentaux de la comptabilité;
- b) principes fondamentaux du droit fiscal et social de la profession.

2° une expérience pratique en assurances, dont la durée est fixée conformément au § 3.

L'Office de contrôle des Assurances détermine la structure et le contenu de cette expérience pratique, ainsi que les actes pouvant être accomplis sous la direction d'une personne inscrite au registre au cours de la période d'acquisition de l'expérience pratique.

§ 2. Les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, c, à l'article 2, § 2, et à l'article 4, alinéa 3, ne doivent pas fournir la preuve de la connaissance des matières énumérées au § 1^{er}, B.

Les personnes limitant leurs activités à l'un ou à plusieurs des groupes de branches énumérés à l'annexe II de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant

1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, zijn vrijgesteld van de technische kennis met betrekking tot de groepen van takken waarin zij niet werkzaam zijn. In voorkomend geval wordt deze beperking van de activiteit vermeld in een aantekening in het register.

§ 3. Worden geacht het bewijs van de vereiste beroepskennis te leveren :

1° de houders van een diploma die met vrucht een studie hebben gevolgd van minimaal drie jaar voltijs of vijf jaar deeltijds hoger onderwijs en die in hun opleiding een door de Koning te bepalen minimum aantal uren theoretische vorming betreffende het bepaalde in § 1, 1°, hebben genoten mits zij een praktische ervaring hebben opgedaan waarvan de duur door de Koning wordt bepaald.

2° de houders van een diploma hoger middelbaar onderwijs en na een gespecialiseerde cursus in verzekeringen ingericht door een gemeenschapsexecutieve, een representatieve beroepsorganisatie, een verzekeringsonderneming of een tussenpersoon met inbegrip van een kredietinstelling, met vrucht gevolgd te hebben. Deze gespecialiseerde cursus dient aanvaard te worden door de Controledienst voor de Verzekeringen. Betrokkene dient ook een praktische ervaring aan te tonen waarvan de duur door de Koning wordt bepaald doch die niet langer mag zijn dan vier jaar.

Voor de personen die geen inschrijving in het register van de onafhankelijke tussenpersonen aanvragen wordt de duurtijd van de praktische ervaring herleid tot de helft.

De verzekeringsmaatschappijen, de beroepsorganisaties en de tussenpersonen, met inbegrip van de kredietinstellingen, delen aan de Controledienst de structuur en de inhoud van hun opleidingsprogramma mee. De Controledienst zal op de wijze die hij zelf bepaalt, controleren of het opleidingsprogramma aan de in dit artikel gestelde eisen voldoet en of de geslaagde deelnemers werkelijk de vereiste kennis hebben verworven. Zo nodig zal hij de aanvaarding intrekken.

§ 4. De Koning kan op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen de bepalingen van de vorige paragrafen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de gewijzigde wetgeving.

Art. 15

Het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen, zoals gewijzigd, wordt opgeheven.

règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ne doivent pas fournir la preuve des connaissances techniques relatives aux groupes de branches dans lesquels elles n'exercent pas leurs activités. Le cas échéant, cette limitation de l'activité est portée au registre.

§ 3. Sont censés fournir la preuve des connaissances professionnelles requises :

1° les porteurs d'un diplôme ayant suivi avec fruit les cours de l'enseignement supérieur pendant au moins trois ans à temps plein ou pendant cinq ans à temps partiel et ayant reçu, au cours de leur formation, un nombre minimum d'heures de formation théorique, à fixer par le Roi, dans les matières énumérées au § 1^{er}, 1° pour autant qu'ils aient acquis une expérience pratique dont la durée est fixée par le Roi.

2° les porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur qui auront suivi avec fruit un cours spécialisé en assurances organisé par un exécutif communautaire, une organisation professionnelle représentative, une entreprise d'assurances ou un intermédiaire y compris les établissements de crédit. Ce cours spécialisé doit être agréé par l'Office de contrôle des Assurances. L'intéressé doit également justifier d'une expérience pratique dont la durée sera fixée par le Roi mais ne pourra excéder quatre années.

La durée de cette expérience pratique est réduite de moitié pour les personnes qui ne demandent pas leur inscription au registre des intermédiaires indépendants.

Les entreprises d'assurances, les organisations professionnelles et les intermédiaires, y compris les établissements de crédit, communiquent à l'Office de contrôle la structure et le contenu de leur programme de formation. L'Office de contrôle vérifie, selon les modalités qu'il fixe lui-même, si le programme de formation répond aux exigences requises en vertu du présent article et si les lauréats ont réellement acquis les connaissances requises. L'Office peut, si nécessaire, retirer son agrément.

§ 4. Le Roi peut, sur proposition de l'Office de contrôle des Assurances, modifier les dispositions des paragraphes précédents afin de les mettre en concordance avec la législation modifiée.

Art. 15

L'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, tel qu'il a été modifié, est abrogé.

Art. 16

Overgangsmaatregelen

§ 1. De verzekeringstussenpersonen die, bij de inwerkingtreding van de wet, reeds een jaar voltijds of drie jaar deeltijds de werkzaamheid van verzekeringstussenpersoon uitoefenen, worden voorlopig toegelaten om die werkzaamheden verder uit te oefenen. In voorkomend geval worden de leden van het bestuursorgaan en de werknemers, die de werkzaamheden uitoefenen, bedoeld bij artikel 4, voorlopig toegelaten deze werkzaamheden verder uit te oefenen, indien zij deze werkzaamheden bij de inwerkingtreding van de wet reeds een jaar voltijds of twee jaar deeltijds uitoefenen.

Om de voorlopige toelating te behouden, moeten de verzekeringstussenpersonen binnen zes maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet, bij de Controledienst voor de Verzekeringen een aanvraag indienen, waaraan, in voorkomend geval, de nominatieve lijst wordt toegevoegd van de leden van het bestuursorgaan en de werknemers, die de werkzaamheden uitoefenen, bedoeld in artikel 4.

Het behoud van een voorlopige toelating is eveneens onderworpen aan de betaling van het bij artikel 7, 6° voorziene jaarlijks inschrijvingsrecht. Bij gebreke van de betaling van dit recht binnen de door de Controledienst voor de Verzekeringen toegestane termijn, vervalt de voorlopige toelating van rechtswege.

De tussenpersonen die een voorlopige toelating hebben, kunnen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, bij de Controledienst voor de Verzekeringen een aanvraag indienen tot definitieve inschrijving in het register, zodra zij de nodige documenten voorleggen die aantonen dat zij aan al de gestelde voorwaarden voldoen.

§ 2. De leden van het bestuursorgaan en de werknemers van een verzekeringsonderneming die de werkzaamheden bedoeld bij artikel 2, § 2 reeds één jaar voltijds of twee jaar deeltijds uitoefenen bij de inwerkingtreding van de wet, worden voorlopig toegelaten om deze activiteiten verder uit te oefenen. Om die toelating te kunnen behouden, dienen de betrokken verzekeringsondernemingen, binnen zes maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet de bij artikel 9 voorziene nominatieve lijst van deze personen over te leggen aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

Zodra aan de hand van de nodige stavingsstukken aangetoond is dat de op de voornoemde nominatieve lijst voorkomende personen voldoen aan alle in artikel 2, § 2 vermelde vereisten, kunnen deze, op aanvraag van de betrokken verzekeringsonderneming, door de Controledienst voor de Verzekeringen definitief worden ingeschreven.

§ 3. Voor de personen die overeenkomstig de paragrafen 1 en 2 een voorlopige toelating hebben bekomen, gelden, in afwijking van artikel 14, § 3, voor hun definitieve inschrijving volgende regels :

Art. 16

Mesures transitoires

§ 1^{er}. Les intermédiaires d'assurances qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent l'activité d'intermédiaire d'assurances depuis au moins un an à temps plein ou depuis au moins trois ans à temps partiel sont provisoirement autorisés à poursuivre l'exercice de cette activité. Le cas échéant, les membres de l'organe de gestion et les travailleurs qui exercent les activités visées à l'article 4 sont provisoirement autorisés à poursuivre l'exercice de ces activités, s'ils les exercent déjà depuis un an à temps plein ou depuis deux ans à temps partiel à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Afin de conserver l'autorisation provisoire, les intermédiaires d'assurances doivent introduire auprès de l'Office de contrôle des Assurances, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une demande qui sera accompagnée, le cas échéant, de la liste nominative des membres de l'organe de gestion et des travailleurs qui exercent les activités visées à l'article 4.

Le maintien de l'autorisation provisoire est également subordonné au paiement du droit d'inscription annuel prévu à l'article 7, 6°. A défaut de paiement dans le délai accordé par l'Office de contrôle des Assurances, l'autorisation provisoire expire de plein droit.

Les intermédiaires qui bénéficient d'une autorisation provisoire peuvent, conformément aux dispositions de l'article 8, introduire une demande auprès de l'Office de contrôle des Assurances en vue de leur immatriculation définitive, dès qu'ils produisent les documents nécessaires établissant qu'ils satisfont à toutes les conditions prévues.

§ 2. Les membres de l'organe de gestion et les travailleurs d'une entreprise d'assurances qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les activités visées à l'article 2, § 2, depuis au moins un an à temps plein ou depuis au moins deux ans à temps partiel sont provisoirement autorisés à poursuivre l'exercice de ces activités. Afin de pouvoir conserver cette autorisation, les entreprises d'assurances concernées doivent communiquer la liste nominative prévue à l'article 9, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'Office de contrôle des Assurances.

Dès qu'il est établi, à l'aide des pièces justificatives nécessaires, que les personnes figurant sur la liste nominative précitée satisfont à toutes les conditions prévues à l'article 2, § 2, celles-ci peuvent, à la demande de l'entreprise d'assurances concernée, faire l'objet d'une immatriculation définitive par l'Office de contrôle des Assurances.

§ 3. Par dérogation à l'article 14, § 3, les règles suivantes s'appliquent pour l'immatriculation définitive des personnes qui ont obtenu une autorisation provisoire conformément aux §§ 1^{er} et 2 :

— mits zij de vereiste theoretische kennis hebben verworven uiterlijk 10 jaar voor de bekendmaking van deze wet, wordt de duurtijd van de praktische ervaring, ook voor de inschrijving als onafhankelijke tussenpersoon, herleid tot de helft. Nochtans kunnen personen die meer dan 10 jaar geleden een theoretische kennis inzake verzekeringen hebben verworven, bij een in het Ministerie van Middenstand ingestelde examencommissie aantonen dat zij in de feiten over de in artikel 14, § 1 vereiste theoretische kennis beschikken. Voor hen wordt eveneens de vereiste praktische ervaring herleid tot de helft;

— mits zij op het ogenblik van de aanvraag tot inschrijving, hun activiteit als tussenpersoon sedert minstens 6 jaar daadwerkelijk uitoefenen, wordt geen bewijs geëist dat zij de vereiste theoretische kennis hebben verworven;

— mits zij voldaan hebben aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en nijverheidsondernemingen wordt ook geen verdere kennisvereiste gesteld.

§ 4. De in §§ 1 en 2 bepaalde toelating om hun activiteiten voorlopig voort te zetten, vervalt van rechtswege uiterlijk de eerste dag van de negenenvertigste maand volgend op deze van de inwerking-treding van de wet.

Art. 17

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van deze wet, uit op de gezamenlijke voordracht van de Ministers die de Middenstand en de Economische Zaken onder hun bevoegdheid hebben.

Brussel, 11 maart 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ

— à condition qu'elles aient acquis les connaissances théoriques requises au plus tard 10 ans avant la publication de la présente loi, la durée de l'expérience pratique est réduite de moitié, y compris pour l'immatriculation en tant qu'intermédiaire indépendant. Néanmoins, les personnes qui ont acquis des connaissances théoriques en assurances il y a plus de 10 ans peuvent faire la preuve, devant un jury institué au sein du Ministère des Classes moyennes, qu'elles ont en fait les connaissances théoriques requises en vertu de l'article 14, § 1^{er}. La durée de l'expérience pratique est également réduite de moitié pour ces personnes;

— à condition qu'elles exercent effectivement leur activité d'intermédiaire depuis 6 ans au moins au moment de la demande d'immatriculation, elles ne doivent pas apporter la preuve qu'elles ont acquis les connaissances théoriques requises;

— à condition qu'elles aient respecté les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, elles ne doivent satisfaire à aucune autre condition en matière de connaissances théoriques.

§ 4. L'autorisation de poursuivre provisoirement leurs activités, prévue aux §§ 1^{er} et 2, prend fin de plein droit au plus tard le premier jour du quarante-neuvième mois suivant celui de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 17

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions de la présente loi sur proposition conjointe des Ministres qui ont les Classes moyennes et les Affaires économiques dans leur attributions.

Bruxelles, le 11 mars 1993.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ